

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 358

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Noviembre, 2023

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

#### 児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

#### 子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

#### 県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

#### 上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番



### 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

#### 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

・DV電話相談：月～金曜日

午前10時～正午、午後1時～4時

・女性のための相談：毎週水曜日(予約制)

午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分)

・女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)

午後1時～4時(1回の相談は30分)



### Abusos infantiles

Noviembre es el mes de la campaña de lazo naranja, símbolo de la lucha contra violencias infantiles, cuyo objetivo es promover la prevención de abusos a los niños. Ante la sospecha del maltrato infantil, aunque no estemos muy seguros, tenemos que llamar por teléfono lo más pronto posible a las autoridades competentes. (Su denuncia es confidencial y anónima)

#### Teléfono de denuncia de maltratos infantiles:

Tel. 189 Atención: las 24 horas.

#### Centro de apoyo general para familias con niños:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-74-5342

Lunes a viernes (excepto días feriados, Fin de Año y Año Nuevo), de 8:30h a 17h.

#### Oficina central de consulta para niños de Saitama:

Tel. 048-775-4152 Lunes a viernes, (excepto días feriados, fin de año y Año Nuevo), de 8:30h a 18:15h.

#### Comisaría de Ageo:

Tel. 048-773-0110 Atención las 24 horas

En caso de emergencia, no dude en marcar 110.



### Para poner fin a la violencia intrafamiliar

Una investigación revela que una de cada cuatro mujeres y uno de cinco hombres son víctimas de violencia doméstica por su pareja. Si usted es víctima de la violencia doméstica de su pareja(cónyuge), familiares o personas cercanas, NO SE SIENTA SOLO/A y no dude en consultar con un especialista.

#### Danjo Kyoudou Sankaku Suisin Center

(Centro de Promoción de Igualdad de Género)

Tel. 048-778-5110

Ayuntamiento de Ageo, Daisan Bekkan, 1er piso.

・Consulta por teléfono sobre la violencia doméstica:

Lunes a viernes, de 10 a 12 horas y de 13 a 16 horas.

・Consulta exclusiva para mujeres:

todos los miércoles, de 10 a 12 horas, de 13 a 16 horas(Una sesión de consulta dura 50 minutos)



男性のための男性臨床心理士による電話相談

(埼玉県)

毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時

Tel. 048-601-2175

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット

正午～午後10時

\*チャットは、英語・中国語・韓国語

スペイン語・ポルトガル語・タガログ語

タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語

でも対応



Cure Time (性暴力の相談)

チャット相談

毎日午後5時～9時

→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2024年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2024年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども  
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2024年1月12日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2023年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2024年4月に上尾市立または国・県立

Se requiere la cita previa.

・ **Consulta jurídica para mujeres:**  
el tercer martes de cada mes, de 13 a 16 horas.  
(Una sesión de asesoramiento es de 30 minutos)  
Se requiere la reserva anticipada.

**Consulta telefónica con un psicólogo clínico masculino dirigida solo para hombres, gestionada por la prefectura de Saitama**

El 1er y 3er domingo de cada mes, de 11 a 15 horas  
Tel. 048-601-2175

**Comisaría de Policía de Ageo**

(División de Seguridad Ciudadana):

Tel 048-773-0110, 24 horas

En caso de urgencia: Marque 110, por favor.

**Línea de atención sobre Violencia Doméstica Plus:**

Tel.: 0120-279-889 : <https://soudanplus.jp/>

Consulta por teléfono y/o por e-mail (solo en japonés) : 24 horas

Consulta por chat : del mediodía a 22 horas.

En chat se puede comunicar en muchas lenguas: japonés, español, inglés, chino, coreano, portugués, tagalo, tailandés, vietnamita, nepalés e indonesio



**Cure Time (Consulta exclusiva sobre abusos sexuales)**

Se puede hacer consulta mediante chat, todos los días, de 17 a 21 horas

→ Danjo Kyoudou Sankaku Shuisin Center

Tel. 048-778-5110 Fax 048-778-5112



**Subsidio para gastos de materiales escolares otorgado antes de que entren en la primaria o/y la secundaria**

Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir, alrededor de finales de febrero de 2024, el subsidio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio.

**Nuevo alumno del 1er grado (primaria):**

La ayuda está destinada a los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2024 y matriculan a sus hijos en el colegio público (primaria) en Ageo en abril de 2024 y que tienen dificultad de pagar gastos de materiales escolares.

**Cómo solicitar:** Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público (primaria) y en Gakumu-ka (Sección de Asuntos Escolares) en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios para el 12 de enero de 2024 (viernes) a Gakumu-ka o al colegio en que ingresará su hijo.

## 中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：2023年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給します。現在もっていないくても入学前に支給を希望する人は、2024年1月12日(金)までに申請してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604  
Fax 048-775-5633



## 最低賃金の改定

埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間当たり1,028円に改定されました。この額が、県内の事業場で働く全ての労働者に適用されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定められているものがあります。

## あげお産業祭

と き：11月11日(土)・12日(日)

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

アリオ上尾(フリーマーケット)

内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげお祭りの三祭りで開催される「あげお産業祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に会します。

## くらしフェスタ上尾消費生活展

と き：11月25日(土)・26日(日)

午前10時30分～午後4時

(屋外イベント・物販は午後3時30分頃まで)

ところ：アリオ上尾

内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラリー、体験コーナー、手作り製品販売など

## 上尾シティハーフマラソンの交通規制

「上尾シティハーフマラソン」が11月19日(日)に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

## Nuevo alumno del 1er grado (secundaria):

Podrán solicitar el subsidio los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2024 y reciben la ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2023 y que su hijo/a van a entrar en la escuela secundaria municipal o la nacional o la prefectural en abril de 2024.

**Cómo solicitar:** A las personas que reciben esta ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2023, se les otorgará automáticamente; o sea no tienen que hacer trámite alguno, mientras que aunque no la recibe ahora pero sí quiere gozar de este subsidio antes de que su hijo ingrese en la secundaria, deberá solicitarlo antes del 12 de enero de 2024.

→ Gakumu-ka:

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Reajuste del salario mínimo

A partir del 1 de octubre de 2023 el salario mínimo en la provincia de Saitama se determinó en 1.028 yenes por hora. Este valor se aplica a todas las personas que trabajan en las empresas en Saitama. Algunas áreas industriales tienen otro criterio del salario mínimo.

## Ageo Sangyosai

(Feria Industrial, Comercial y Agrícola de Ageo)

Fecha: 11 y 12 de noviembre (sábado y domingo), de 10 a 15:30 horas.

Local: Shimin Taikukan (Pabellón de Deportes de Ageo), Parque Yurigaoka Koen y Ario Ageo (mercadillo).

Características: Ageo Sangyosai es el festival que se juntan tres fiestas: Agri Festa (Fiesta de Agricultura), Ageo Kougyo Fair (Feria de Industria) y Ageo Matsuri (Fiesta de Ageo). Se podrá conocer más Ageo a través de los productos típicos locales y muchos programas divertidos.

## Kurashi Festa Ageo Shoohiseikatsu-ten (Exposición de Consumo de Ageo)

Fecha: 25 (sáb.) y 26 (dom.) de noviembre, de 10,30 a 16 horas

eventos al aire libre y venta de productos hasta alrededor de las 15,30horas.

Lugar: Ario Ageo

Características: Exposición de paneles sobre trucos útiles para la vida diaria, rallyde preguntas, rincón de experiencias, venta de artículos hechos a mano, y mucho más

## Control de tráfico en el evento deportivo "Ageo City Maraton"

El domingo, 19 de noviembre, tendrá lugar el evento deportivo "Ageo City Half Martón". En alguna parte del recorrido se cortará el tráfico de coches mientras que los participantes corren. Les agradecemos su comprensión y colaboración.

## イコス上尾インターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

とき：1月27日(土)・28日(日)

ところ：イコス上尾

対象：市内に在住・在学・在勤の個人またはメンバーを含むグループ

\*28日(日)はドラムがいるバンド編成のグループです。

費用：出演者1人につき1,000円

定員：各12組(応募者多数の場合は抽選)

出演時間：1組25分以内(準備・片付け含む)

申込み：申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

\*12月9日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾(〒362-0011 平塚951-2)

Tel. 048-772-1611 / Fax 048-772-1614

[ecosageolive@gmail.com](mailto:ecosageolive@gmail.com)

## 11月のハローコーナー

### 月曜日の相談

とき：11月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\*第4月曜日(11月27日)は、ハローコーナーはありません。

### 土曜日の相談

とき：11月25日

ところ：市役所5階

501会議室



## Evento musical "Ecos Ageo Winter Live"

Se convocan a los participantes en el evento artístico.

Fecha y hora: 27 (sáb.) y 28 (dom.) de enero, de 10:30 a 16:30 horas

Lugar: Ecos Ageo

Artistas participantes: persona particular o grupo.

Deberán cumplir uno de los siguientes requisitos:

Tener domicilio o estar matriculado en una escuela, o tener trabajo en Ageo.

(El domingo, 28, solo podrán participar grupos con batería en su formación de banda.)

Derecho de participación: 1.000 yenes por participante.

Capacidad: 12 grupos (si el número de aspirantes sobrepasa el límite, se realizará el sorteo)

Duración de actuación: en menos de 25 minutos (incluyendo el tiempo de preparación y retiro)

Inscripción: Llenar el formulario, que está en Ecos Ageo, Municipalidad (Información del primer piso), Oficinas municipales y Centros Cívicos, o que podrá descargarse del sitio de Ecos Ageo, y presentarlo por fax o por correo, o llevarlo a Ecos Ageo. Fecha límite de entrega: martes, 21 de noviembre.

El 9 de diciembre (sábado) se celebrará la reunión de representantes.

→ Ecos Ageo (〒362-0011 Hiratsuka 951-2)

Tel.772-1611 / Fax 772-1614



## Hello Corner en noviembre

### Consulta de lunes

Fechas: 6,13 y 20 de noviembre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* El 27 de nov. (el cuarto lunes) Hello Corner está cerrado. Disculpe las molestias.

### Consulta de sábado

Fecha: 25 de noviembre

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)



**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta online la consulta en vietnamita <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

**Hello Corner News** Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)